El País 27-11-87

Momentos de la representación.

Cabaré berlinés en Malasaña

El grupo Johannes Vardar recrea temas de Brecht

ROSANA TORRES

La sala Elígeme, uno de los pocos locales de la noche madrileña que viene apostando desde su apertura, ahora hace dos años, por una cultura alternativa que encuentra en su pequeño escenario una plataforma donde mostrarse, ofrece desde el martes 1 al domingo 6 de diciembre *Oigan señores: esta noche cantamos Brecht*. El espectáculo, que toma las técnicas y modos del cabaré berlinés de los años treinta, presenta un pequeño hilo narrativo dentro del cual se intercalan numerosos temas y canciones tanto de Bertold Brecht como de los músicos con los que habitualmente colaboró el autor alemán, como Kurt Weill, Hanns Eisler y Paul Dessau.

El grupo Johannes Vardar, que presenta el montaje, se fundó en Alemania Federal en 1978 por el italiano Pino Capitani, director del espectáculo, y desde entonces ha vivido y trabajado en varios países europeos. Desde 1985 se encuentran instalados en Barcelona, donde trabajan siete componentes de diferentes nacionalidades. Su trabajo está dirigido a la investigación de nuevas formas de expresión teatral.

Johannes Vardar se presenta por primera vez en Madrid con este cabaré literario, en el que intervienen Conny al canto, Eva al piano y el maestro Gerald Behncké como director musical. La traducción, al castellano y al catalán (el montaje se estrenó en Barcelona en mayo de 1987), ha sido realizada por Feliu Formosa.

Bertold Brecht

El trabajo realizado por el grupo se ha centrado fundamentalmente en el intento de dar vida a todos los personajes del mundo de las canciones de Brecht: prostitutas, hijas de buena familia, gánsteres, maridos honestos, celestinas o un soldado. "Es vivir de primera mano la belleza", comenta Pino Capitani, "el cinismo, la claridad, el ingenio y la fina ironía de los textos de Brecht y sus compositores".

Las canciones seleccionadas han sido elegidas no solo de obras teatrales populares de Bertold Brecht como *La ópera de seis peniques*, sino también algunos de sus temas más conocidos escritos en la década de los años 20. Es precisamente en este periodo cuando surge en Berlín, ciudad en la que vivía Brecht, el cabaré. En sus orígenes éste poco o nada tenía que ver con el music-hall, género que ya gozaba de popularidad en ciudades como Paris o Barcelona. El cabaré surge en Berlín como crónica político-satírica de la época. En un principio, un hombre solo, analizaba a través del humor y la parodia la vida sociopolítica. Más tarde se incorporó la música, después el cabaré llegaba al music-hall y éste al cabaré y desde entonces es muy difícil dirimir ambos géneros.

Pino Capitani habla de sus objetivos a la horta de realizar la puesta en escena: "He intentado adaptar la realidad brechtiana del distanciamiento a la realidad latina, transformando el montaje en un espectáculo de participación"